

**2004KO ABENDUAREN 31N UDALBATZA OSOAK EGINDAKO OHIKO  
BATZARRALDIAREN AKTA.**

**LEKUA:** Beasaingo Udaletxea.

**ARETOA:** Batzar Aretoa.

**EGUNA:** Hogeita hamaika.

**HILABETEA:** Abendua.

**URTEA:** Bi mila eta laua.

**HASIERAKO ORDUA:** Zortzi eta erdiak.

**BATZARRALDIAREN IZAERA:** Ohikoa

**DEIALDIA:** Lehena.

**OSATZEN DUTEN PARTAIDEEN KOPURUA:** Hamazazpi (17)

**LEHENDAKARIA:** Patxi Plazaola Muguruza

**BILDUAK:** Pello Garaialde Goikoetxea  
Arantza Aseginolaza Azkargorta  
Imanol Aranburu Gutierrez  
Jon Olano Arrese  
Malu Valles Fernandez  
Aitor Aldasoro Iturbe  
Ana Asla Egialde  
Jon Kortaberria Lasa  
Jose Antonio Ibaibarriaga Usabiaga  
Jose Antonio Sanchez Gutierrez  
Alfonso Segade Gonzalez  
María Pilar Vispo Chamosa  
Julio Herreros Serna  
Iñaki Saldaña Herrero

**ETORRI GABEAK:** Joan Martin Aldaregia Etxebarria  
Gonzalo Zaldo eta Arana

**IDAZKARIA:** Itziar Arostegi Apaolaza

Bilkuran, Lurdes Alegria Lasa Kontuhartzaileak ere parte hartu du.

### **1.- PREMIAZKO AITORPENA**

Alkateak esan du gaiekin hasi baino lehen, bi gauza erabaki behar direla, bata premiazko aitortpena egitea, eta bestea, Osoko Bilkura atek itxita egitea.

Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira:

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Asumo el que se haya convocado un pleno de urgencia, teniendo en cuenta lo que pasó el otro día.”

Julio Herreros jaunak, PPko ordezkariak, bere adostasuna azaldu du.

Jose Antonio Sanchez jaunak (PSE-EE/PSOE): “Al ser un Pleno de urgencia se modifica el orden del día de manera que no hay ruegos y preguntas. Yo quería a título personal, que como tal vez sea no sé si la última vez que hable, pero si de las últimas veces, me gustaría hacer una intervención.”

Beste zinegotzi guztiek ere onartu egin dute Osoko Bilkura premiazko izaerarekin egitea. Arrazoia hain zuzen ere, ondorengo da: Legeak dioen bezala datorren urteko aurrekontua urtea amaitu baino lehen onartu beharra dago. Abenduaren 29an Osoko Bilkura bertan behera utzi behar izan zen eta badirudi orduan sortu zen egoerak jarraipena izango duela. Hori horrela izanik, agian, hurrengo ohiko Osoko Bilkuran ezinezkoa izango zatekeen aurrekontuak onartzea.

Jarraian Osoko Bilkura atek itxita egitea bozkatu da. Bozketa eginda, ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 11 (EAJ/PNV-EA, PP)  
Aurkako botoak: 4 (PSE-EE/PSOE, EB)  
Abstentzioak: 0  
Etorri gabeak: 2

Beraz, gehiengo absolutuarekin onartu da, Osoko Bilkura atek itxita egitea.

**2.- AURREKONTUA.** 2005eko ekitaldi ekonomikoaren aurrekontua onartzea:

Alkateak, hazienda-batzordeko proposamenaren berri eman du:

“Alkatetza honek 2005 ekitaldiari dagokion aurrekontua prestatu du, eta hazienda-batzordearen azterketarako aurkeztu ondoren, Udalbatza Osoari ondorengo erabaki-proposamena egiten dio:

**Ondorengo puntuen onespena:**

Udalaren berariazko aurrekontua. Kopurua guztira: 11.162.464,16 €

Udal Euskaltegiaren aurrekontua. Kopurua guztira: 389.935,24 €

Antziar Kiroldegiaren aurrekontua. Kopurua guztira: 863.694,00 €

Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoaren aurrekontua. Kopurua guztira: 449.186,02 €

Beasain Lantzen, S.A.ren aurrekontua. Kopurua guztira: 8.708.577,88 €

Aurrekontu bateratua. Kopurua guztira: 20.922.045,26 €

Aurrekontua gauzatzeko Udal Araua.”

Udalaren berariazko aurrekontua

Alkate jaunak: lazko aurrekontuarekin erkatuta igoera % 3,28koa da. Puntu esanguratsuenak hauek izango dira:

**GASTUAK**

- Pertsonalaren ordainketan, igoera, % 8,8 aurreikusten da, bukatzean dagoen lanpostuen balorazioak ekar dezakeen igoeragatik.
- % 2 igotzen dira ohiko dirulaguntzak, baina era berean laguntzak jasotzen dituzten ekintzak areagotzea ere aurreikusten da.
- Gizarte-ongizateko gastuak % 15 igotzen dira, batik bat, etxez etxeko laguntza, etxe babestuak eta eguneko zentroa. Era berean aurreikusi egiten da, gai hauetarako Foru Aldunditik etorriko diren laguntzak % 8 igoko direla. Programa berri bat irekitzen da, “Auzolan” izenekoa, langabezia eta bazterketa-arriskuan daudenei lanerako sarbideak eskaintzeko. Auzolan egitasmo honek, 8.000 €-ko gastua izango du eta Jaurlaritzak % 80 babestea espero da.

- 26.000 € erabiliko dira gazte-plana egiteko eta ohikoa den bezala Udalbiderentzat 15.000 €-ko dirulaguntza aurreikusten da.

- Inbertsio aipagarrienak:

Acondicionamiento de la plaza Ezkierdi por importe de 350.000 €, creación de un espacio cubierto en Murumendi ikastetxea, por importe de 360.000 €. Para estas dos inversiones se prevé la correspondiente ayuda del Gobierno Vasco. Por otra parte se prevé el acondicionamiento del piso de acogida, por 33.000 €, el retejo del hogar del jubilado por 22.869 €, cambio de la caldera y sistema de calefacción del Ayuntamiento por 89.815 €, instalación de un txiki-park en Antzizar Kiroldegia por 30.000 €, adecuación de los locales de los bajos de Antzizar Kiroldegia para grupos de jóvenes y asociaciones deportivas por 36.000 €, adecuación de un local municipal para uso por el grupo de bailes Aurtzaka, 35.000 € y recuperación del entorno de Igartza, 450.000 €. Para esta actuación también se prevé la ayuda de Kutxa Fundazioa y Diputación Foral.

Sin embargo, las inversiones más importantes se plantean en el presupuesto de la Sociedad Pública "Beasain Lantzen". Para el 2005, están previstos 1.290.713 € para el Centro de Salud y garajes anexos. La remodelación del campo de fútbol, su entorno y el Polideportivo, 3.630.000 y urbanización y edificación de pabellones en el Sector 6 de Ittola, 3.334.497 €.

## SARRERAK

Se prevé la disminución del impuesto de construcciones, obras e instalaciones en 170.000 €, como consecuencia de la ralentización del ritmo de edificación de viviendas, y falta de suficiente suelo calificado. Como hemos mencionado, se incrementan en 148.910 las ayudas de la Diputación Foral y del Gobierno Vasco en programas de bienestar social. Se prevé que los ingresos del fondo foral se incrementen por lo menos en 210.000 €, y se presupuestan ayudas del Gobierno Vasco, Diputación Foral y Kutxa, por importe de unos 800.000 € para intervenciones en la plaza Ezkierdi, Murumendi ikastetxea y el conjunto monumental de Igartza.

### Udal Euskaltegiko aurrekontua

El presupuesto del Euskaltegi municipal se incrementa en una cantidad de 70.000 €, como consecuencia de que las partidas que antes se asignaban directamente al servicio de euskera, para luego convenir con el Euskaltegi, en este momento se prevén en el presupuesto del Euskaltegi. Son referentes al personal que dedica el Euskaltegi al plan de euskaldunización municipal. Por otra parte, se prevén unos 40.000 € de ingresos por esta última partida. En lo

demás no hay cambios significativos, ya que no hay inversiones, sólo es gasto de personal y funcionamiento.

#### Antzizar kiroldegiko aurrekontua

En el presupuesto del Polideportivo Antzizar hay una subida aproximada del 2%. No se prevé ninguna partida extraordinaria para inversiones propias, sólo es para gastos corrientes y mantenimiento.

#### Musika Eskolako aurrekontua

Se ha incrementado la ayuda prevista del Gobierno Vasco, porque el objetivo es que las aportaciones municipales sea de un 33%. El otro 33% lo deben de satisfacer los usuarios y finalmente el 33% que queda el Gobierno Vasco. El año pasado ya el Gobierno Vasco estaba aportando más de lo que anteriormente aportaba, aunque todavía quien más aporta es el Ayuntamiento, pero esta aportación está bajando porque está subiendo la del Gobierno Vasco.

#### “Beasain Lantzen, S.A.” Udal Sozietate Publikoaren aurrekontua.

Las actuaciones tienen un presupuesto de 8.708.567 € y son principalmente en el 2005, el Centro de Salud y los garajes correspondientes, la remodelación del campo de fútbol y Polideportivo, Proyecto de Urbanización del AU 26 (es un dinero que se recupera porque ellos actúan de intermediarios) y finalmente la zona de Ittola, S 6.

Todo ello hace que el total del presupuesto consolidado sea de 20.922.045,26 €”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek iritzi hauek azaldu dituzte:

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Nuestra intención es votar en contra de los presupuestos y para ello exponemos nuestras inquietudes y aportaciones para que los presupuestos sean más participativos y solidarios.

Primero, votaremos en contra porque estos presupuestos no reflejan el inmenso coste que va a llevar Kale Nagusia, 30, entre gastos jurídicos e indemnizaciones.

Segundo, votaremos en contra porque este grupo ya se ha posicionado sobre la construcción del nuevo complejo deportivo, dejando a su vez claro que se podía haber remodelado en vez de crear un nuevo espacio.

Tercero, porque los presupuestos para el 2005, no incrementan los gastos en materia de mejoras, anteriormente propuestas por este grupo, como son, soterramiento de los puntos de recogida de basuras, más inversión en el medio ambiente, compra de suelo para VPO y mejoras en los barrios.

Cuarto, porque no se recortan las ayudas a la Iglesia sino que se incrementan. Creemos que la Iglesia puede autofinanciarse como lo hace una parte de nuestra juventud.

Quinto, política de juventud reales y no partidistas.

Sexto, falta de inversiones reales en atención a la tercera edad, refiriéndonos no sólo a centros sino a políticas de accesibilidad, como son, favorecer ayudas a la instalación de ascensores en comunidades donde viva un tercio de la comunidad con problemas de movilidad. Creemos que todo esto se podía contemplar reduciendo el gasto en propaganda que es excesivo y con el centro de deportes, remodelándolo y no construyendo nuevo.

Julio Herreros jaunak (PP): "Después de mirar exhaustivamente estos presupuestos, hemos tomado la decisión como partido popular de presentar una enmienda a la totalidad, porque hemos comprobado que hay unas partidas en gastos que no deberían de existir.

Capítulo II. servicios informáticos IFZE, 61.478 €. Creemos que es un gasto excesivo, y siempre se le da al mismo. Al resto de las empresas que se dedican a los servicios informáticos, se les debería permitir concursar.

Publicidad y propaganda, 2.422 €. También queremos decir que ésta partida la vemos exagerada y que tenemos que apretar el cinturón si queremos tener más medidas para afrontar las necesidades más elementales.

En cuanto al polideportivo, también creemos que se trata de una partida exagerada. Creemos que no hay que gastar el dinero tan alegremente. Con menos también se puede hacer propaganda más efectiva porque al final la solución no es pedir más dinero al Ayuntamiento para tapar agujeros, sino mirar más los gastos.

Capítulo IV. Udalbide Elkarte, 15.000 € y ayudas a familiares de los presos, 7.950 €. Estas partidas al parecer no deberían de existir, ya que seguimos pensando que con el dinero público, que se debe de reinvertir en el municipio para bienestar de los beasaindarras, no se debe de jugar, y menos para fines partidistas ni para fines políticos como Udalbide, compuesto por PNV-EA, para su construcción nacional separatista. Que decir de la partida

para ayudas de transporte a familiares de los presos. Hubiese sido de recibo que estas familias se hubieren preocupado de sus hijos antes de estar en ETA, porque después de estar en ETA o colaborar con la organización terrorista han sido juzgados y condenados y están donde tienen que estar y sus familias que se busquen la vida, como lo hacen otras familias en casos muy diferentes. Para terminar decir, que respecto a los ingresos sentimos un malestar porque para nosotros Beasain es nuestro municipio, lo llevamos en la sangre y queremos lo mejor para nuestros habitantes, al comprobar que en algunas partidas del Gobierno Vasco y de Diputación, las subvenciones que nos conceden, no sirven para relanzar lo que de boca para fuera promulgan algunos políticos en ocasiones. Vemos por ejemplo, que el Gobierno Vasco subvenciona más al Juzgado de Paz con 6.800 €, que a la lectura infantil y juvenil que lo hace con 1.865 €. También decir, que las partidas de Diputación Foral para actividades musicales y para juventud y deportes, se quedan a nuestro parecer cortas, para el fin para el que se pretende. Estos son unos ejemplos puestos al descubierto para que los próximos contactos que tenga el gobierno municipal con el Gobierno Vasco y Diputación, les den un toque y se den cuenta que con estas subvenciones poco se puede hacer y deberían aumentarlas, si pretenden que los habitantes de este municipio cara al futuro estén mejor preparados. Votamos en contra”

Alfonso Segade jaunak (PSE-EE/PSOE): “Nosotros estamos en contra de este presupuesto porque no nos gusta ni su contenido ni su filosofía. Es un presupuesto continuista, no se incrementan necesidades importantes en este municipio, como son las ayudas de bienestar social y luego hay otros apartados que ya los ha comentado el representante del PP, que no son fáciles de digerir. Tenemos la Asociación de Udalbide, que nos parece muy bien, pero que cada cual se monte las asociaciones que quiera con su dinero, con sus socios y con sus aportaciones personales, y no pegando un sablazo en toda regla a la ciudadanía, unilateralmente y sin pedir opinión. A cada beasaindarra le va a costar un euro y pico, mantener un chiringuito que han montado los partidos políticos disfrazado con temas políticos, culturales, etc. No sabemos con certeza para qué es eso, aunque lo que si sabemos es que es para generar más nacionalismo. Nosotros no vamos a participar en esa fiesta, que no nos interesa y que además perjudica e insisto es un tema no transparente y se está sableando a todos los ciudadanos de este país. En el tema de los presos, decir que parece que tiene un cierto tinte político, porque aquí no se ve ninguna derrama para las víctimas. En la comisión investigadora del 11-M, los representantes de EA y de PNV estaban felices y contentos, con la postura de la representante de las víctimas por el tirón de orejas que había dado a los políticos. Decían estos representantes que estaban absolutamente de acuerdo. Si eso es así, sean Vds. coherentes, planteen algo para esta gente, porque es una propuesta de tuerto ideológico. Votamos en contra porque además nos espera un futuro incierto como sigamos en esta tónica.”

Alkate jaunak (EAJ/PV-EA): “Respondiendo al representante de EB, decir que Kale Nagusia, 30, es un problema. Nosotros precisamente estamos en la vía judicial porque creemos que podemos imputar parte de ese error a los técnicos y a sus seguros. En el tema del soterramiento de contenedores, no queremos ser pioneros porque todavía las experiencias que se están llevando a cabo no son demasiado felices. Respecto al tema de las viviendas, se han previsto 120.000 € para compra de terrenos en la zona de Olaran para las 20 viviendas de VPO. Medio Ambiente, estamos siguiendo el programa de “Agenda 21”, ya que el diagnóstico ya ha finalizado.

En cuanto a lo manifestado por el representante del PP decir que, IZFE es una sociedad de la Diputación que da servicio informático adecuado a los Ayuntamientos. Es un servicio que cada vez está funcionando mejor y está respondiendo a las demandas del Ayuntamiento. No hay intención de sacar ese servicio fuera, sino que es un servicio que los Ayuntamientos convenían con esa empresa de Diutación.

Propaganda. La que fundamentalmente se hace es en actividades culturales y deportivas.

Udalbide y ayudas a familiares de los presos. Son temas políticos. En el tema de Udalbide estamos ayudando a ciertas actividades culturales, de promoción, de relaciones entre los diversos municipios y territorios de Euskal Herria, es una apuesta, que es discutible, pero nosotros lo asumimos. En cuanto a los presos ya manifestamos que creemos que es una situación anómala la que se está sufriendo, porque como dice la Ley tendrían que cumplir la pena lo más cerca de su domicilio. Como consecuencia de ello hay unos desplazamientos exagerados por parte de los familiares, y eso es lo que subvenciona.”

Gaia behar adina eztabaidatu ondoren, bozketa egin da eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 10 (EAJ/PNV-EA)  
Aurkako botoak: 5 (PSE-EE/PSOE, PP, EB)  
Abstentzioak: 0  
Etorri gabeak 2

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu egin da:

a) Udalaren berariazko aurrekontua.

**GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS**

Pertsonalaren ordainketak Remuneración del personal	2.500.761,29
Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak Compra de bienes corrientes y servicios	3.572.609,01
Interesak Intereses	233.458,84
Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	2.137.222,13
<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes</b>	<b>8.444.051,27</b>
Inbertsio errealak Inversiones reales	2.187.885,48
Kapital Transferentziak Transferencias de capital	39.936,56
Finantza aktiboen aldaketak Variaciones activo financiero	46.920,00
Finantza pasiboen aldaketak Variaciones pasivo financiero	443.670,85
<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital</b>	<b>2.718.412,89</b>
<b><u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u></b>	<b><u>11.162.464,16</u></b>
<b><u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u></b>	

#### SARREREN EGOERA/ESTADO DE INGRESOS

I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak Impuestos directos	2.420.850,00
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak Impuestos indirectos	371.400,00
III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk Tasas y otros Ingresos	1.009.763,00
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	6.328.681,16

V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak Ingresos patrimoniales	95.517,00
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes</b>	<b>10.226.211,16</b>
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealen besterentzeak Enajenación inversiones reales	60.000,00
VII. KAPITULUA	Kapital transferentziak Transferencias de capital	829.333,00
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak Activos financieros	46.920,00
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak Pasivos financieros	0,00
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital</b>	<b>936.253,00</b>

**AURREKONTUKO SARRERAK GUZTIRA**  
**TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS**

**11.162.464,16**

b) Udal Euskaltegiko aurrekontua.

	<b>GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS</b>	<b>EUROAK</b>	
		<b>EUROS</b>	
I. KAPITULUA	Pertsonalaren ordainketak Remuneración del personal	361.870,24	
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak Compra de bienes corrientes y servicios	19.292,00	
III. KAPITULUA	Interesak Intereses		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak Transferencias corrientes	8.173,00	
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes</b>	<b>389.335,24</b>	
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak Inversiones reales	500,00	

VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak		
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboen aldaketak		
	Variaciones activo financiero		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak		
	Variaciones pasivo financiero		
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital</b>	<b>500,00</b>	
	<b><u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u></b>		<b><u>389.835,24</u></b>
	<b><u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u></b>		

SARREREN EGOERA/ESTADO INGRESOS		EUROAK	
		EUROS	
I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak		
	Impuestos directos		
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak		
	Impuestos indirectos		
III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk	44.791,00	
	Tasas y otros ingresos		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak	345.044,24	
	Trasferencias corrientes		
V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak		
	Ingresos patrimoniales		
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa Total Operaciones Corrientes</b>	<b>389.835,24</b>	
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealen besterentzeak		
	Enajenación inversiones reales		
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak		
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak		

	Activos financieros		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak		
	Pasivos financieros		
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa</b>	<b>0,00</b>	
	<b>Total Operaciones de Capital</b>		
	<b><u>AURREKONTUKO SARRERAK GUZTIRA</u></b>		<b><u>389.835,24</u></b>
	<b><u>TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS</u></b>		

c) Antzizar Kiroldetako aurrekontua.

	<b>GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS</b>	<b>EUROAK</b>	
		<b>EUROS</b>	
I. KAPITULUA	Pertsonalaren ordainketak	173.510,00	
	Remuneración del personal		
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak	689.359,00	
	Compra de bienes corrientes y servicios		
III. KAPITULUA	Interesak	825,00	
	Intereses		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak		
	Transferencias corrientes		
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total</b>	<b>863.694,00</b>	
	<b>Operaciones Corrientes</b>		
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak	0,00	
	Inversiones reales		
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak		
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboen aldaketak		
	Variaciones activo financiero		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak		
	Variaciones pasivo financiero		
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total</b>	<b>0,00</b>	
	<b>Operaciones de Capital</b>		

	<b><u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u></b>		<b>863.694,00</b>
	<b><u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u></b>		

	<b>SARREREN EGOERA/ESTADO INGRESOS</b>	<b>EUROAK</b>	
		<b>EUROS</b>	
I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak		
	Impuestos directos		
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak		
	Impuestos indirectos		
III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk	550.473,00	
	Tasas y otros ingresos		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak	292.021,00	
	Transferentzia arruntak		
V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak	21.200,00	
	Ingresos patrimoniales		
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa</b>	<b>863.694,00</b>	
	<b>Total Operaciones Corrientes</b>		
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealeen besterentzeak		
	Enajenación inversiones reales		
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak		
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak		
	Activos financieros		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak		
	Pasivos financieros		
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa</b>	<b>0,00</b>	
	<b>Total Operaciones de Capital</b>		
	<b><u>AURREKONTUKO SARRERAK GUZTIRA</u></b>		<b>863.694,00</b>
	<b><u>TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS</u></b>		

d) Musika Eskolako aurrekontua.

	GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS	EUROAK	
		EUROS	
I. KAPITULUA	Pertsonalaren ordainketak	433.986,02	
	Remuneración del personal		
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak	11.611,00	
	Compra de bienes corrientes y servicios		
III. KAPITULUA	Interesak		
	Intereses		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak		
	Transferencias corrientes		
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes</b>	<b>445.597,02</b>	
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak	3.589,00	
	Inversiones reales		
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak		
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboen aldaketak		
	Variaciones activo financiero		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak		
	Variaciones pasivo financiero		
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital</b>	<b>3.589,00</b>	
	<b><u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u></b>		<b>449.186,02</b>
	<b><u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u></b>		

	SARREREN EGOERA/ESTADO INGRESOS	EUROAK	
		EUROS	
I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak		
	Impuestos directos		
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak		
	Impuestos indirectos		

III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk	138.229,81	
	Tasas y otros ingresos		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak	310.956,21	
	Trasferencias corrientes		
V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak		
	Ingresos patrimoniales		
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa</b>	<b>449.186,02</b>	
	<b>Total Operaciones Corrientes</b>		
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealeen besterentzeak		
	Enajenación inversiones reales		
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak		
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak		
	Activos financieros		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak		
	Pasivos financieros		
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa</b>	<b>0,00</b>	
	<b>Total Operaciones de Capital</b>		
	<b><u>AURREKONTUKO SARRERAK GUZTIRA</u></b>		<b>449.186,02</b>
	<b><u>TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS</u></b>		

e) "Beasain Lantzen, S.A." Udal Sozietate Publikoaren aurrekontua.

	GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS	EUROAK	
		EUROS	
I. KAPITULUA	Pertsonalaren ordainketak		
	Remuneración del personal		
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak	550.214,11	
	Compra de bienes corrientes y servicios		
III. KAPITULUA	Interesak	40.280,00	
	Intereses		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak		
	Transferencias corrientes		

	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total Operaciones Corrientes</b>	<b>590.494,11</b>	
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak	6.916.059,77	
	Inversiones reales		
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak		
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboen aldaketak		
	Variaciones activo financiero		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak	1.202.024,00	
	Variaciones pasivo financiero		
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital</b>	<b>8.118.083,77</b>	
	<b><u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u></b>		<b><u>8.708.577,88</u></b>
	<b><u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u></b>		

SARREREN EGOERA/ESTADO INGRESOS		EUROAK	
		EUROS	
I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak		
	Impuestos directos		
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak		
	Impuestos indirectos		
III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk		
	Tasas y otros ingresos		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak		
	Trasferencias corrientes		
V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak	14.000,00	
	Ingresos patrimoniales		
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa Total Operaciones Corrientes</b>	<b>14.000,00</b>	
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealen besterentzeak	3.154.936,11	
	Enajenación inversiones reales		

VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak	1.034.582,48	
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak	3.647.916,84	
	Activos financieros		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak	857.142,45	
	Pasivos financieros		
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa</b>	<b>8.694.577,88</b>	
	<b>Total Operaciones de Capital</b>		
	<b><u>AURREKONTUKO SARRERAK GUZTIRA</u></b>		<b><u>8.708.577,88</u></b>
	<b><u>TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS</u></b>		

f) Aurrekontu bateratua.

	<b>GASTUEN EGOERA/ESTADO GASTOS</b>	<b>EUROAK</b>	
		<b>EUROS</b>	
I. KAPITULUA	Pertsonalaren ordainketak	3.470.127,55	
	Remuneración del personal		
II. KAPITULUA	Ondasun arrunt eta zerbitzuen erosketak	4.843.085,12	
	Compra de bienes corrientes y servicios		
III. KAPITULUA	Interesak	274.563,84	
	Intereses		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak	1.493.683,09	
	Transferencias corrientes		
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa/Total</b>	<b>10.081.459,60</b>	
	<b>Operaciones Corrientes</b>		
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealak	9.108.034,25	
	Inversiones reales		
		39.936,56	
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak		
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboen aldaketak	46.920,00	
	Variaciones activo financiero		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboen aldaketak	1.645.694,85	
	Variaciones pasivo financiero		

	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa/Total Operaciones de Capital</b>	<b>10.840.585,66</b>	
	<b><u>AURREKONTUKO GASTUAK GUZTIRA</u></b>		<b><u>20.922.045,26</u></b>
	<b><u>TOTAL PRESUPUESTO GASTOS</u></b>		

<b>SARREREN EGOERA/ESTADO INGRESOS</b>		<b>EUROAK</b>	
		<b>EUROS</b>	
I. KAPITULUA	Zuzeneko zergak	2.420.850,00	
	Impuestos directos		
II. KAPITULUA	Zeharkako zergak	371.400,00	
	Impuestos indirectos		
III. KAPITULUA	Tasak eta beste sarrera batzuk	1.743.256,81	
	Tasas y otros ingresos		
IV. KAPITULUA	Transferentzia arruntak	6.624.990,57	
	Trasferencias corrientes		
V. KAPITULUA	Ondare-sarrerak	130.717,00	
	Ingresos patrimoniales		
	<b>Eragiketa Arrunten Guztizkoa</b>	<b>11.291.214,38</b>	
	<b>Total Operaciones Corrientes</b>		
VI. KAPITULUA	Inbertsio errealeen besterentzeak	3.214.936,11	
	Enajenación inversiones reales		
VII. KAPITULUA	Kapital Transferentziak	1.863.915,48	
	Transferencias de capital		
VIII. KAPITULUA	Finantza aktiboak	3.694.836,84	
	Activos financieros		
IX. KAPITULUA	Finantza pasiboak	857.142,45	
	Pasivos financieros		
	<b>Kapital-eragiketen Guztizkoa</b>	<b>9.630.830,88</b>	
	<b>Total Operaciones de Capital</b>		

<u>AURREKONTUKO SARRERAK GUZTIRA</u> <u>TOTAL PRESUPUESTO INGRESOS</u>	<u>20.922.045,26</u>
---	----------------------

g) Aurrekontua egikaritzeko arauak.

### 1. artikulua.- Printzipio orokorrak

Aurrekontuaren onespén, kudeaketa eta likidazioa Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeén Aurrekontuei buruzko, abenduaren 19ko, 21/2003 Foru Arauko eta Arau honetako xedapenetara lotuta egin beharko dira. Arau honen indarraldia Aurrekontuarena izango da. Beraz, Aurrekontuaren luzapén kasuan, epe horretan ere oinarri hauek indarrean izango dira.

### 2. artikulua.- Aurrekontu Orokorraren edukia

Udal sektore publikoaren Aurrekontu Orokorra, gastu eta sarrera bateratuak 20.922.045,26 eurokoak dituena, honako hauek osatuko dute:

- a) Udalaren Aurrekontua, 11.162.464,16 euroko gastu eta sarrerak dituena.
- b) Beasaingo Udal Euskaltegia organismo autonomoaren Aurrekontua, 389.835,24 euroko gastu eta sarrerak dituena.
- c) Beasaingo Loinatz Musika Eskola Publikoa organismo autonomoaren Aurrekontua, 449.186,02 euroko gastu eta sarrerak dituena.
- d) Antzizar Udal Polikiroldegia organismo autonomoaren Aurrekontua, 863.694,00 euroko gastu eta sarrerak dituena.
- e) Beasain Lantzen, S.A.ren aurrekontua, 8.708.577,88 euroko gastu eta sarrerak dituena.

### 3. artikulua.- Kredituen lotespen juridikoen mailak

Gastuetarako kredituak Aurrekontuan edota horren aldaketetan berariaz onetsi den helbururako erabili ahal izango dira soilik.

Onetsitako kredituak mugatzaileak eta lotesleak izango dira, honako lotespen-mailaren arabera:

- \* Programa funtzionala eta kontzeptua, inbertsio errealetan, kapitalezko transferentzietan eta aktibo finantzarioetan.
- \* Programa funtzionala, kapitulua eta azpiorganoa ondasun arruntetan, transferentzi arruntetan eta zerbitzuen erosketetan.
- \* Kapitulua, pertsonalaren gastuetan, interesetan eta pasibo finantzarioetan.

#### 4. artikulua.- Kreditu aldaketaren erregimenari buruzko arauak

Kontsignaziorik ez duen eta 3. artikuluan xedatutako lotespen maila gainditzen duen gastua egin behar denean, 21/2003 Foru Arauaren 29 eta hurrengo artikuluetan zerrendatutako en arteko dagokion kreditu aldaketa espedienteaz izapidetu beharko da, legezko aginduen eta Oinarri hauetan zehaztutakoaren arabera.

##### 1.- Kreditu zabalkorrak

21/2003 Foru Arauaren 24 artikuluan xedatu bezala, kreditu zabalkuntza, Arau hauetan zehazki zerrendatutako zabalkor izaera duten kontusailen arteko batean kreditua gehituz eta kreditu eragiketetatik ez datozen lotutako baliabideen arabera zehazten den aurrekontuko gastuen igoera da. Zabalkuntza egin ahal izateko, beharrezkoa da zabaldu nahi den kreditura afektatutako sarreren aurrekontuan aurrikusitakoak baino eskubide gehiagoren onespena.

Gastuen Aurrekontuko honako partidak zabalkorrak izango dira:

KREDITU ZABALKORRAK			FINANTZAKETA	
PARTIDA	IZENA	HAS.ZENB.	PARTIDA	IZENA
90.214.121.00.00	Ezbeharrak	6.000,00 €	2.00.00.399.000.00.02	Hondamenak
90.227.551.10.01	Egik.Subsidiarioak	1.000,00 €	2.00.00.480.000.00.03	Egik. Sub. Ekarp.

Kredituen zabalkuntzarako espediente izapidetu eta Alkate-Lehendakariak onartu beharko du.

##### 2.- Kreditu Transferentziak

Programa funtzional baten barneko transferentziak Udal Entitatearen Lehendakariaren eskuduntzakoak izango dira, inbertsio errealetarako aurrikusitako kontsignazioak gutxi ditzatenak izan ezik, Osoko Bilkurak onetsiko ditu eta.

##### 3.- Kreditu Gaikuntza eta Kreditu-gerakinen txertaketa

21/2003 Foru Aruaren 31 eta 32 artikuluetan xedatutako Kreditu Gaikuntza eta Kreditu-gerakinen txertaketarako espedienteen onespenerako eskumena Alkateak izango du.

#### 5. artikulua.- Aurrekontua egikaritzeko prozedura erregulatzeko arauak

##### 1.- Gastuen Aurrekontua gauzatzeko faseak

Gastuen Aurrekontua honako faseetan kudeatu beharko da:

- a) Gastuaren baimena.
- b) Gastuaren erabilera.
- c) Obligazioaren onarpena.
- d) Ordainketaren agindua.

e) Ordainketa gauzatzea.

## 2.- *Gastuen baimena eta erabilera*

Gastuen baimenean eta erabileran eskumen arau hauek beteko dira:

- a) Lehendakariaren eskuduntza izango da 60.100,- eurotik beherako gastuen baimena eta erabilera.
- b) Gobernu Batzordearen eskuduntza izango da 60.100,- eurotik gorako gastuen baimena eta erabilera.

Gastuen baimenerako espedienteari alorreko ordezkariak proposatu ondoren hasiko da, gastuaren beharra zuritzeko berak egiten duen memoriarekin batera, hain zuzen. Kontuhartzaileak espedienteari buruzko txostena idatzi beharko du.

3.- Pertsonalari aurrerakinak 10.00.823.121.00.01 eta Pertsonalari aurrerakinak: etxebizitza erosketa 10.00.823.121.00.02 deituriko kontusailletako kredituaren erabilgarritasunak, interesatuek alde zurririk eskatzea eskatuko du, proposatutako gastua egin beharra eta bere aurrekontua zurriruz. Hazienda Batzordeak, mailegua ematearen bidez kotatua erizpenduko du eta aldekoa den kasuan, Alkate J.aren Dekretu bidez egikariruko da.

## 4.- *Obligazioaren onarpena*

Lehendakariak onartuko ditu legez eskuratutako gastu konpromisuetatik sortutako obligazioak.

Aldez aurretik, zerbitzuburuak diligenzia bana egin beharko du faktura bakoitzean, alorreko ordezkariaren oniritzia daramana, honakoa jasoz:

- \* Materiala, obra edota hornidura hartu izanaren adierazpena eta berarekiko adostasuna.
- \* Zein aurrekontu partidatan eta zein katebururen erreferentziarean kontabilizatu behar den.

## 5.- *Ordainketaren agindua*

Udal entitateko lehendakariaren esku dago aurrez onartutako obligazioen ordainketa agintzea.

## 6.- *Aurrekontua gauzatzeko faseak metatzea*

Aurrekontuko gastuen izaera nahiz ekonomiaren eta arintasun administratiboaren irizpidea kontuan hartuz, haiek gauzatzeko faseak ekintza administratibo bakar batean meta daitezke, honako kasuetan eta bertan aipatzen diren mugen barne:

- \* Gastuen baimena eta erabilera, udal entitatean legez hartutako konpromisuetatik datozenean eta burutu beharreko zerbitzu, obra edota horniduraren zenbatekoa zehaztasunez ezagutzen denean: berez berritzen diren aldi baterako kontratuak, errentamenduak, maileguen interesak eta amortizazioa eta esleipen zuzenez erosketak.

- \* Gastuaren baimena, erabilera eta obligazio-onarpena, eragiketa arrunten gastuetan, kontratazio prozedurari atxikiak ez direnean, dietak eta joan-etorriak, bestelako gastu finantzarioak eta langileei egindako aurrerakinak. Multzo honetan sartzen dira, halaber, langileen hileroko nomina ordainketak eta udal entitatearen kargura diren Gizarte Segurantzaren kuotak ere.

7.- Okerbidez egindako ordainketa guztien erantzule izango dira pertsonalki, sailtako buru, funtzionari eta eragiten dituzten Zinegotziak, bai kredituak kitatzean, dokumentuak luzatzean edo konpromezuak onartzean, bakoitzari emanak zaizkion eginkizunen arabera.

Edozein mailatako agintari eta funtzionariak ere, maltzurkeria, erru edo utzikeria larriarengatik ebazpenak onartu edota legezko xedapenen arau-haustedun egintzak egiten badituzte, Udaltzari haien ondorio diren kalteak eta galerak ordaintzera behartuak egongo dira.

Ordainketa Agintzailea eta Kontuhartzailea erantzukizun horietatik salbu egongo dira eta dagokien arloan idatzizko medeantza bidez zurituko dute beren jarduna, akordio, egintza edo ebazpenaren legez kanpokotasun edo hutsaltasunari buruz.

8.- Salmentak: Baliogabeko gauzen salmenta, Alkatetza-Lehendakartzaren aginduz egingo da 250.000,- pta. baino gutxiagoko balioa dutenean, baina ongi ulertuta, oinarri hau, Udalaren beste erabakirik behar ez duten salmentei bakarrik dagokiela

## **6. artikulua.- Zuritu beharreko ordainketak eta kutxa finkoko aurrerakinak**

Zuritu beharreko ordainketak eta kutxa finkoko aurrerakinak 21/2003 Foru Arauan xedatutakoaren arabera zehaztuko dira. Aldizkako izaera duten edota errepikakorak diren xedeetarako zuritu beharreko ordainketek kutxa finkoko aurrerakin izaera izango dute eta ondorengo prozeduraren arabera emango dira:

Kutxa finkoko aurrerakinak behin bakarrik baimenduko dira, dagokion arloko Lehendakariak proposatuta, Alkatetzaren ebazpenaren bidez, bertan ondorengo kontzeptuak aipatuko direlarik: baimentzen den departamendua, kudeaketaren arduraduna eta kopurua.

Fondo-hornidura hori automatikoko berritu ahal izango da aurreko likidazioa aurkeztu ondoren.

Likidazioarekin batera, egindako ordainketa guztien frogagiriak aurkeztuko dira, Departamenduburuak ontzat emanda, eta ordainketa zein kontusailaren kargura egiten den adierazpenarekin.

Aurrerakinen ordainketetarako dagokion ordainketa agindua sortu beharko da "zuritzeko" izaeraz eta lehen aipaturiko araudiaren arabera.

Hazienda Batzordeari emango zaizkio kontuak, aurrerakin horien erabilpena berkontsideratu ahal izateko.

Aurrerakinen jasotzaileek, hala hobetsiz gero, kontu korrante bat ireki ahal izango dute entitate finantzario batean udalaren izenean, jasotako dirutza bertan sartu eta, horren beharra dutenean baimendutako xedeetarako, beren sinadurarekin soilik erabili ahal izateko. Guztiz galerazita gelditzen da dirutza hori nork bere helburu pertsonaletarako erabiltzea.

Udal diruzainak liburu laguntzaile bat eraman beharko du kutxa finkoko aurrerakinak kontabilizatzeko, bertan zehaztuz jasotzaile bakoitzari emandako dirua eta zuritutako zenbatekoa.

Kutxa finkoko aurrerakinen jasotzaileek udal kontuhartzaitzari eman beharko diote jasotako dirutzaren berri, kontabilitatea eta egindako ordainketen jatorrizko ordainagiriak aurkeztuz. Berri emate hau

aurrerakina eman eta handik hiru hilabetera egin beharko da gehienez eta, beti ere, abenduaren 15a baino lehen.

Aurrerakinak zuritzean, dagokion aurrekontu-partidari aplikatu beharko zaizkio ordain-aginduak.

## **7. artikulua.- Dieta eta joan-etorrien kalteordainak.**

Funtzionarioek eta pertsonal kontratatuak egindako zerbitzuen kalteordainei buruzko Eusko Jaurlaritzaren otsailaren 2ko 16/1993 Dekretuan jasotako indernizazioak jasotzeko eskubidea izango dute.

Lehendakariak eta gainerako hautetsiek, udal barrutitik kanpora egiten dituzten joan-etorriengatik, funtzionario eta pertsonal kontratatuentzat ezarritako dieta eta joan-etorrien kalteordainak jasotzeko eskubidea izango dute.

Kasu guztietan, bai hautetsiek, bai gainerako udal langileek, egindako bidaiaren memoria idatzi beharko dute, bertan noiz eta nora joan diren, eta egindako gestioen berri jasoaz. Agiri honetan bertan adierazi beharko dute onartutako tarifen arabera zenbatekoa den jaso behar duten kalteordainaren zenbatekoa.

## **8. artikulua.- Kredituak aurrerapenez txertatzea**

Ondorengo ekitaldiko aurrekontuan, likidazioa onartu aurretik, oraingo ekitaldiari edo horren aldaketei dagozkien kredituak txertatu ahal izango dira, baldin eta abenduaren 31n obligazioa onartu gabe badaude eta guztiok batera beharkizun hauek betetzen badituzte:

- 21/2003 Foru Arauaren 32 artikuluan jasotako zirkunstantzietako batean egotea.
- Zerbitzuburuaren txostenaren bitartez kreditua aurrerapenez txertatzeko beharra frogatzea.
- Aldi berean kreditu hori ekitaldi honetan txertatu ez izana, salbu dirusarrera helburudunen bitartez finantzatutako kapital eragiketak badira.

Txertaketa aurreratua ekainaren 30 baino lehen egin behar da beti.

Kredituen txertaketa aurreratuek jatorrizko aurrekontuan zuten helburu berbera izango dute.

Kredituen txertaketa aurreratua gauzatuko da baldin eta horretarako baliabide finantzario nahikoak badaude. Horretarako, finantzaketa iturritzat hartuko dira apirilaren 1/2003 Foru Arauaren 32 artikuluan jasotakoak.

Lehendakariak onartuko du kredituen txertaketa aurreratua, Fondoek kontuhartzaileak txostena egin ondoren, besteak beste finantzaketa nahikoa dagoela adieraziz.

Kredituen behin-betiko txertaketa egin baino lehen, aurreko artikuluetan behin-behineko txertaketa arautua duten kredituen ordainketak tramitatu ahal izango dira.

Kredituen txertaketa aurreratua behin-behinekoa izango da, eta aurrekontua likidatu ondoren behin-betiko onartuko da.

**3.- HIRIGINTZA-HITZARMENA.** RENFEekin sinatu beharreko hitzarmena.

Alkate jaunak hirigintza batzordeko proposamenaren berri eman du:

**“GAIA: RENFEekin HITZARMENA**

RENFEekin sinatzea proposatzen den hitzarmenaren edukia aztertu ondoren, hirigintza-batzordeak Udalbatza Osoari ondorengo erabaki-proposamena egiten dio:

**Lehenik.** RENFEekin sinatzea proposatzen den hitzarmenaren edukia onartzea.

**Bigarren.** Alkate jaunari aipatutako dokumentua sinatzeko baimena ematea.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Horren ondorioz, bozketa egin da eta aho batez onartu da proposamena, eta horren ondorioz, hitzarmen hau sinatzea:

**“BEASAINGO UDAL T. G.AREN ETA RENFE-REN ARTEKO  
ELKARLAN-HITZARMENA**

---

Beasainen, 2005eko .....ren -----(e)an.

**B I L D U R I K:**

Alde batetik, **PATXI PLAZAOLA MUGURUZA jn.**, Beasaingo Udal T. G.ko Alkate-Udalburua.

Eta bestetik, .....jn., Red Nacional de Ferrocarriles Españoles (RENFE) konpainiako ordezkaria.

Bi aldeek ere Hitzarmen hau egiteko dituzten behar adinako ordezkariak eta legezko gaitasuna aitortzen dizkiote elkarri.

### **A Z A L P E N A :**

I.- Beasaingo Udala eta RENFE jabetuak dira, burdinbideak hirigunean zehar igarotzean herrian txertatzeko dituen arazoez. Arazo horiek, herriaren zabalkuntzak eta gaur egun herrietan eduki behar diren modernotasun- eta kalitate-maila eskagarrien neurriek eraginak dira; izan ere, herriek, burdinbideak zeharkatuak izan arren, anitz jarduera eta burdinbidez besteko aukera ugari garatu baitituzte beren ingurune hurbilean.

Arazo horiek areagotu egin dira azken urte hauetan, alde batetik, orografia dela eta eraikitze gaitasuna duen lurzorua eskas delako eta bestetik populazio-dentsitate handiagoa dagoelako eta udalerraren jarduerak modernizatzeak eta zabalkuntza garatzeak hori ekarri duelako.

II. Bi aldeek ere, elkarlan-izpirituz beteta, eta egun indarrean den legeriari errespetua izanda, arazo hori orokorrean konpontzeko borondate irmoa dute, beraz, hirigunean zehar igarotzen den burdinbidea herrian txertatzen laguntzeko ekimenak aztertzeko prest daude.

III. Gaia aztertzeko eta lantzeko hainbat lan-bilera egin dira Beasaingo Udaleko eta RENFE-ko ordezkarien artean, gara litezkeen lan-ildo ahalak aztertu eta zehaztearren.

IV. RENFE-k Beasaingo udal-barrutian, Burdinbide Sistema Orokorrerako kalifikatutako lursailak ditu, eta Plangintzako Arau Subsidiarioen arabera, lursail horiek **lursail hiritar** izatera pasa daitezke eta horrek gainbalioak sortuko lituzke. Gainbalio horiek ordea, burdinbideko obretan eta burdinbidea herrian txertatzeko lanetan inberti litezke udalerrian ematen den zerbitzu publikoa hobetuz, burdinbideko trafikoaren zirkulazio-segurtasuna handituz eta herritarren nahiz burdinbidearen erabiltzaileen bizi-kalitatea handituz.

V. Bi aldeek ere inguruabar egokiak badirela uste dute planteatutako arazoari elkarrekin irtenbideak aurkitzeko, eta Beasaingo hirigintzaren eta burdinbidearen arteko txertaketa egiteko jarduera-garapena eraendu behar duten oinarriak definitzearen, ondorengo Hitzarmena egiten da jarraian datozen

### **H I T Z B A K E T E K I N :**

**LEHENA.-** Hitzarmen honen helburua hau da: Beasaingo udal-barrutian burdinbidea hobeto txertatzeko beharrezko diren jarduerak definitu eta finantzatzeko Udalaren eta RENFE-ren arteko elkarlana bideratzea.

**BIGARRENA.-** Beasaingo Udalak eta RENFE-k, hitzarmen hau sinatzen duten datatik zenbatutako sei hilabeteko epean, konpromisoa hartzen dute azterlan bat egiteko eta bertan Beasaingo herrian burdinbidea egoki txertatzeko beharrezkoak ikusten dituzten jarduerak definitu eta ebaluatzeko, lehentasunen ordena bat eta horiek finantzatzeko sistema finkatuz.

- Gaur egungo burdinbideko instalazioak arrazoizko neurrietan jarri, Madril-Irun-Hendaia burdinbide-lerroaren 580/770 eta 581/500 kilometro-puntuen artean.
- Burdinbidearen konponbide-aukerak aztertu, 580/400 eta 581/650 kilometro-puntuen arteko esparruan sestra-aldaketa egiteko.
- Burdinbidearen lurpeko marradura berriaren ondorioz sor daitezkeen esparruen ordenamendu berriaren proposamena definitu.

Azterketaren kosturik handiena, 60.000 euro artekoa izango da.

Hirigintza-helburu horien zehaztasun formal eta funtzional handiagoak jartzerakoan, erreferentziatza hartuko dira Beasaingo Udalak ingurune hori ordenatzeko dituen eskemak.

Azterlanak aurkeztuko dituen hirigintzaren eta burdinbidearen arteko irtenbide-aukerek, Sustapen Ministerioak alde aurretik txostena eginda, oinarritarako balio izango dute bi aldeek jarduerak burutzeko neurriak eta baldintzak zehaztu ahal izan ditzaten.

**HIRUGARRENA.-** RENFE-k, burdinbide-erabilpenaren erasenetik aska litezkeen bere titularitateko lursailak zeintzuk izango diren zehaztuko du, eta kasua bada, beren beharrik eza aitortuko du.

**LAUGARRENA.-** Bi aldeek, eragiketa honen arloan sartutako RENFE-ren titularitateko lursailen ordenamendu-proposamena landuko dute eta elkarren adostasunarekin finkatuko dute dagokien aprobetxamendua. Kalifikatutako lursailen geroko garapenerako kudeaketa-mekanismoak eta elkarlan-irizpideak ere definitu egingo dituzte.

Bigarren atalean aipatutako azterlanaren emaitzen eta bideragarritasun azterketaren arabera, Udalarik legez dagokion %10eko aprobetxamendu urbanistikoaren zertarakoa erabakiko da.

**BOSGARRENA.-** Burdinbide-sistema orokorraren eraldaketa-kostua, jardueraren hirigintza-kargatzat hartuko da.

**SEIGARRENA.-** Hitzarmen hau osotasunean eta behar bezala egikaritzea bermatzeko, azaroaren 26ko Herri Administrazioen Lege Araubide eta Administrazio Arrunteko Jardunbidearen 30/1992 Legeko 22. artikuluan eta ondorengoetan ezarritakoaren arabera, Jarraipen-batzorde bat sortuko da. Batzorde hori, honen sinatzaile diren erakunde bakoitzeko hiruna ordezkari osatuko dute. RENFE-k, aldez aurretik Jarraipen-batzordearen txostena izanda, bigarren atalean aipatutako azterlana egikaritzeko aholkulari espezializatu baten zerbitzuak kontratatuko ditu. Aholkularitza horren kostuari, bi aldeek egingo diote aurre bakoitzak % 50 jarrita.

**ZAZPIGARRENA.-** Modu orokorrean, Hitzarmen honen baliozkotasuna, bera osotasun guztiaz betetzeari baldintzatuta geldituko da, eta batez ere, izenpetzen duten bi aldeentzat bertatik ondorioztatzen diren obligazioak eta betebeharrak betetzeari.

**ZORTZIGARRENA.-** Hitzarmen honek izenpetu den datatik aurrera balio izango du sinadura bi aldeetako gobernu-organismoek baimendua izan delako eta indarrean egongo da bertan adierazten diren helburuak bete arte.

Eta aurretik adierazitako guztiaren adostasun-seinaletzat, bi aldeetako ordezkariak sinatzen dute agiri hau ale hirukoiztuetan, idazpuruan adierazitako lekuan eta datan.”

**4.- 26. HA.** 26 HAKo Arau Subsidiarioen aldaketari behin-behineko onespena ematea.

Alkateak hirigintza-batzordeko proposamenaren berri eman du:

“Gaia: Udal-planeamenduko Arau Subsidiarioen 26. HAKo aldaketari behin-behineko onespena ematea.

Udalbatza Osoak 2004ko urriaren 13ko datarekin, Udal-planeamenduko Arau Subsidiarioen 26. HAKo aldaketari hasierako onespena eman zion eta espedientea informazio publikoan jarri zen **2004ko urriaren 25eko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, 2004ko urriaren 20ko “Diario Vascon” eta 2004ko urriaren 15eko “Berrian”** iragarkiak argitaratuz eta hilabeteko epean alegazioak aurkezteko epea emanez. Epe horretan ez da alegaziorik aurkeztu.

Halaber, espedientea Errepideetako Zuzendaritza Orokorrera bidali zen eta 2004ko abenduaren 10eko datarekin, aldeko txostena eman du, baldintza

honekin: zain egoteko nahitaez erreia hartuko duen GI-2632 errepidearen zabalgunea industriarako lurzati pribatu eraikiezin gisa kalifikatuta ageri da bai antolaketa orokorreko planoan, bai jabari erregimenean eta baita kalifikazio zehatutakoan ere. Beraz, kalifikazio hori zuzendu egin beharko da.

Gainera esaten da, Hirigintza Proiektuak Azpiegituretarako Sailaren oniritzia izan beharko duela.

Arau Subsidiarioen aldaketaren berri ere Eusko Jaurlaritzako Uraren Zuzendaritzari eman zitzaion eta 2004ko abenduaren 20ko datarekin honekin batera doan txostena eman zuen.

Horren ondorioz, hirigintza-batzordeak Udal-batzarrari ondorengo proposamena egiten dio.

**Lehenik.** Udal-planeamenduko Arau Subsidiarioen 26. HAko aldaketari behin-behineko onespena ematea, Gipuzkoako Foru Aldundiaren Errepideetako Zuzendaritza Orokorra ezarritako baldintzarekin.

**Bigarren.** Gipuzkoako Foru Aldundiari igortzea, hala badagokio behin betiko onespena eman dezan.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Horren ondorioz, aho batez onartu da proposamena.

**5.- HITZARMENA ATXIKITZEA.** EUDEL eta IBERDROLAren arteko hitzarmena atxikitzea.

Alkateak, Jon Olano hazienda-batzordeburuari hitza eman eta honek proposamenaren berri eman du:

“**GAIA.**- Tokiko jabari publikoaren erabilera pribatiboagatiko edo aprobetxamendu bereziagatiko tasa Udalek kudeatzeko xedez, EUDELEk eta Iberdrola Distribución Eléctrica-k sinatu duten hitzarmenera atxikitzea.

2004ko azaroaren 4an, EUDELEk eta Iberdrola Distribución Eléctrica, S.A.U.k Tokiko jabari publikoaren erabilera pribatiboagatiko edo aprobetxamendu bereziagatiko tasa Udalek kudeatzeko xedez hitzarmen bat sinatu zuten.

Orain arteko kudeaketa moduarekin alderatuta, hitzarmen honetatik ondorioztatzen den abantaila ondorengoa da: Iberdrola Distribución

erakundeak, zerga-arloan laguntza eskaintzeko beharrezana betez, hirugarren batzuek bere sarea erabiliz zerbitzua emateagatik berak diru-sarrerak zein enpresa komertzializatzaileengandik diru-sarrerak jaso dituen jakinaraziko dio Udalari, haiei ere tasa kobratu ahal izateko

Aurkeztutako hitzarmena aztertu ondoren, hazienda-batzordeak Udalbatza Osoari ondorengo erabaki proposamena egiten dio:

Lehenik.- Tokiko jabari publikoaren erabilera pribatiboagatiko edo aprobetxamendu bereziagatiko tasa Udalek kudeatzeko xedez, EUDELEk eta Iberdrola Distribución Eléctrica-k sinatutako hitzarmena atxikitzea.

Bigarren.- Atxikipen akordioa EUDELEra bidaltzea.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira:

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Dado que la propuesta viene de EUDEL, y nosotros no estamos dentro de ese colectivo, nos vamos a abstener.”

Beste ordezkari guztiek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Bozketa eginda, ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 14 (EAJ/PNV-EA; PSE-EE/PSOE; PP)

Aurkako botoak: 0

Abstentzioak: 1 (EB)

Etorri gabeak: 2

Horren ondorioz, gehiengo absolutuarekin onartu da EUDEL eta IBERDROLAren arteko hitzarmena atxikitzea.

## **6.- TAXIAK**. 2005. urterako tarifak onartzea.

Alkateak, Jon Olano hazienda-batzordeburuari hitza eman eta honek proposamenaren berri eman du:

“GAIA.- Taxi-zebitzuaren 2005erako tarifak.

(AGITAX) Gipuzkoako Taxizaleen Elkarteak, Goiekiren bidez, 2005. urterako tarifen onspena eskatu du. Goierriko eskualderako sortzekoa den erregimen bereziko eremu berria dela eta zerbitzua bateratzearen beharra ikusten da eremu osorako hiritar tarifa bakarrak ezarriz. Hori dela eta, 2003ko

tarifa bateratuei % 6 (2003 eta 2004ko K.P.A.) aplikatuztik ondorioztatzen diren prezioak proposatzen dituzte.

Aurkeztutako dokumentazioa aztertu ondoren, hazienda-batzordeak Udalbatzari ondorengo akordioa proposatzen dio:

Lehenik.- Gipuzkoako Taxizaleen Elkarteak proposatutako kostuen azterketa onespena.

Bigarren.- Ondoren zehazten diren Agitaxek Goiekiren bidez 2005erako proposatutako tarifak onestea:

	<b>Abiasaria</b>	<b>Ibilitako kilometroa</b>	<b>Itxarote- -ordua</b>
<b>1. Tarifa</b>	2,6712 €	0,8374 €	16,006 €
<b>2. Tarifa</b>	2,6712 €	1,3356 €	25,1432 €

Hirugarren.- Goiekiri akordio honen berri ematea.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko iritzi hauek azaldu dituzte:

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Vamos a votar en contra porque creemos que las tarifas al día de hoy ya están por encima del coste real.

Beste guztiek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Horren ondorioz, bozketa eginda, ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 14 (EAJ/PNV-EA, PSE-EE/PSOE, PP)

Aurkako botoak: 1 (EB)

Abstentzioak: 0

Etorri gabeak: 2

Beraz, gehiengo absolutuarekin onartu da proposamena.

**7.- PLANTILA ETA LANPOSTUEN ZERREDA.** 2005. urterako Udalaren, Musika Eskolaren eta Euskaltegiaren plantila eta lanpostuen zerrenda onartzea.

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Es también una plantilla continuista, con la diferencia de que el año pasado había algunos puestos de trabajo con carácter interino y este año se encuentran con nombramiento de funcionario en prácticas, una policía municipal, el administrativo de la red de informática y Secretaría y en proceso de selección el técnico de informática.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, iritzi hauek azaldu dira proposamenarekiko:

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Estamos a favor. Apostamos por la creación de empleo y creemos que se debía de incorporar mucha más gente sobre todo en los servicios de obras.”

Alfonso Segade jaunak (PSE-EE/PSOE): “Estamos de acuerdo. Simplemente repetir lo que dijimos anteriormente, es decir, seguimos echando en falta un TAG en este Ayuntamiento. No sabemos las razones por las que no se saca esta plaza a concurso y seguimos insistiendo que la Secretaría de este Ayuntamiento no es el TAG, sino que sus funciones son otras.”

Bozketa eginda, aho batez onartu da proposamena.

**8.- ERAKUNDEEN ARTEKO HITZARMENA.** 2004. urterako soldaten igorei buruzko erakundeen arteko hitzarmenaren onespina.

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Se trata de aprobar el acuerdo institucional en el que se planteaba, el incremento retributivo que al final se fija en 2 % más 1,2 y algunos otros aspectos que se han negociado con el comité de empresa para aceptar este acuerdo institucional que a su vez está aprobado por parte de los partidos políticos, PNV, EA, PP y PSOE”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko iritzi hauek azaldu dituzte:

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Si el comité está de acuerdo nosotros no vamos a poner ninguna objeción., pero sí nos falta conocer las tablas retributivas porque no se nos han facilitado, es decir, nos falta información sobre bastantes datos del convenio.”

Alfonso Segade jaunak (PSE-EE/PSOE): “Estamos más, menos de acuerdo, pero el Alcalde me va a permitir que le haga una corrección. Es difícil que el PSOE haya aprobado esto, en todo caso habrá aprobado el PSE-EE, porque el PSOE está en Madrid. Vamos a aprobar un tema a ciegas. No sabemos como quedan las tablas, las retribuciones, no sabemos nada. Si el

Comité de Empresa está de acuerdo, muy bien, pero entendemos que las cosas deben de ser más transparentes.

Hay un tema que me llama la atención. Se habla de un subcomité de valoración. Dicen que en su momento se subcontrató a una empresa para hacer la valoración y que algunas personas han participado en ella. No tenemos ni idea de cómo ha salido. Lo que si hay son rumores de que se ha conseguido algo importante y es el partir la plantilla en dos. Cuando se hizo la anterior valoración en la que yo participé se hizo una valoración de puestos absolutamente transparente. Todos los grupos políticos, estuviesen en el Gobierno o no, estaban en la mesa así como los sindicatos. Quiero recordar que en aquel momento el Ayuntamiento estaba un poco revuelto y hay personas que no están aquí, pero que fueron importantes en la manera de llevar al personal. Se consiguió llegar a una estructura de funcionamiento ágil, es decir, se pusieron jefes de departamento, se puso la oficina de información en marcha, y conseguimos una relativa paz laboral. Sin embargo, ahora parece ser que se ha conseguido partir la plantilla. No sabemos que tiene que valorar el subcomité de valoración, algo que se dice que se ha hecho. Nada más.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Respecto a las escalas del 2003, en el 2004 no ha habido variación, simplemente el incremento del 3,2 %. Otra cosa es el tema de la valoración, que como consecuencia de la misma, variarán las tablas correspondientes a cada uno. Los técnicos correspondientes han estudiado las monografías, se ha presentado una valoración provisional y estamos en la fase de alegaciones que preveemos que entre enero y febrero se dará respuesta. En ese proceso ha participado una comisión paritaria de representantes de trabajadores y representación política. Hemos partido de la base de que la organización que se estableció hace diez años estaba bastante bien, y por eso este es un aspecto que no se ha analizado. Se han analizado las monografías y valorado los puestos. Sabemos que el tema de la valoración es un tema difícil y que no cubre las expectativas, pero creemos que se ha hecho un esfuerzo. No se ha presentado nada porque todavía no se ha finalizado. Lo que si es cierto es que el subcomité de valoración no tiene sentido hasta que finalice ésta.”

Bozketa eginda, aho batez onartu da 2004. urterako soldaten igoerei buruzko erakundeen arteko ondorengo hitzarmena eta Udalaren Gobernuaren eta enpresa-batzordearen arteko akordioa.

2004. urterako soldaten igoerei buruzko erakundeen arteko hitzarmena.

**LEHENENGOA**

Hitzarmen hau 2004ko urtarrilaren batetik 2004ko abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

## **BIGARRENA**

Oro har, 2004. urterako soldatak %2 igoko dirá, Euskadiko toki eta foru erakundeetako langileentzako 2003ko urteko soldata osoen aldean.

## **HIRUGARRENA**

Aurrean azaldutakoa alde batera utzita, 2004. urtean langile horiei banan-banan ezarriko zaie lanpostu-mailako osagarriak aparteko ordainsarrietan duen eraginaren gehikuntza, aplikatu beharreko oinarrizko aurrekontu-legerian aurreikusitako zenbatekoaren arabera eta lan-kontratuko langileei dagokien kopuru berean.

## **LAUGARRENA**

Era berean, ezarri beharreko oinarrizko aurrekontu-legerian xedatutakoaren arabera, fondo gehigarria eratzen da, helburuak betetzeko hobekuntza nabarmenak eta lanpostuen eragingarritasuna eta erantzukizuna handitzeko jarduera nabariak saritzeko.

## **BOSGARRENA**

2004. urtean, pentsio-planetara egiten diren ekarpenei eutsiko zaie. 2004. urteari begira, hirugarren eta laugarren erabakietan aurreikusitako soldata-igoerei dagokien zenbateko orokorra erakundearen soldata-multzoáren %1,2koa izango da gehienez ere

## **SEIGARRENA**

Langileen gainerako lan-baldintzei dagokienez, aurreko hitzarmenetako homogeneotasun-parametroei eutsiko zaie, eta toki-administrazio batek ere ezin izango ditu aldatu.

## **ZAZPIGARRENA**

Era berean, aurreko erabakiak erakundeetan halabeharrez deitutako negoziaketa-mahaietan aurkeztuko direla hitzartzen da, organo eskudunen erabakien bidez promulgatu baino lehen.

## **ZORTZIGARRENA**

Erakunde-alderdiak jendaurrean adierazi nahi du Euskal Autonomía Erkidegoko foru eta toki erakundeetako lan-harremanak arautzeko esparru berrirako proposamen osoa sindikatuetao solaskideekin egiteko eta negoziatzeko konpromisoa hartzen duela, onartu berri diren oinarrietan jasotako printzipioak eta helburuak kontuan hartuta. Horrela, bada, arautzeko esparru berriaren gaineko adostasuna berreskuratu ahal izango da sindikatuetao ordezkariekin.”

### Udalaren Gobernuaren eta enpresa-batzordearen arteko akordioa.

“Udaleko Gobernu-batzordeak eta Enpresa-batzordeak egindako bileran, ondoren datozen gaiak adostu dira eta hemendik aurrera, 2004-01-01etik indarrean sartuta, Beasaingo Udaleko eta bere Erakunde Autonometao langile guztientzako aplikagarriak izango dira.

1. **Balorazio-azpibatzerdea.-** Bi aldeok konpromisoa hartzen dugu Balorazio-azpibatzerdea mantentzeko. Azpibatzerde horren eginkizun izango da sor daitezkeen izaera pertsonaleko nahiz taldekako erreklamazioak aztertu eta ebaztea. Azpibatzerde hori, gutxienez ere, urtean behin bilduko da eta hurrengo osotasunezko balorazioa egin bitartean indarrean egongo da.
2. **Egutegi laborala.-** 2005-01-01etik aurrera, abenduaren 24<sup>a</sup> eta 31, jaiegun-izaerakoak izango dira lan-egutegiari dagokionean.
3. **Gutxieneo ordainsaria.-** 2004-01-01etik aurrera eta besterik adostu arte, Beasaingo Udaleko eta bere Erakunde Autonometao langileen gutxieneo ordainsariak, urtean 18.200 eurokoa izango da.
4. **Aurrerakinak.-**3.000; 6.000 eta 9.000 euroko aurrerakinak eskatu ahal izango dira, hurrenez hurren 20; 35 eta 50 hilabeteetan itzultzeko. Aurrerakin horiek eska ditzaketen pertsonen kopurua, gehienez ere 4koa izango da kopurik hadienarekin izanda.
5. **Bizi aseguruua eta ezgaitasuna.-** Gaur egungo idazketa mantenduko da, baina estaldura 45.000 euro arte igoko da.”

Une honetan Malu Vallés andrea irten egin da Osoko Bilkuratik.

### **9.- IZENDAPENA.** GOIEKIrako ordezkariaren izendapena.

Orain arte, PSEE-EE/PSOeko ordezkaria GOIEKIn, Jose Antonio Sanchez zen, baina aldateta bat proposatzen da, hau da: Jose Antonio Sanchez jaunaren ordezkarieta bertan behera uztea eta Iñaki Saldaña, EBko ordezkaria izatea, Beasaingo Udalaren ordezkaria GOIEKIn. PSE-EE/PSOE-ko

ordezkaria ez da izango Udal honetakoa, baizik eta Ordiziako Udalekoa izango da.

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko adostasuna azaldu dute.

Bozketa eginda, aho batez ondorengo erabakia hartu da:

“GOIEKI S.A.n Beasaingo Udalaren ordezkari, **IÑAKI SALDAÑA HERRERO** Ezker Batua (EB) talde politikoko zinegotzia izendatzea.”

**10.- MOZIOA.** EBk aurkeztutako mozioa, Europako Elkartearen Konstituzioa ez onartzeari buruzkoa.

**“Ezker Batua-Berdeak en Beasain presenta, para su debate en Pleno, la siguiente MOCIÓN relativa al rechazo del Tratado Constitucional que se someterá a referéndum el próximo 20 de febrero:**

## **JUSTIFICACIÓN**

En un momento en el que se da por hecho el tan buscado consenso entre las élites gubernamentales de la UE representadas en la Comisión Europea para así poder aprobar el proyecto de Tratado Constitucional, consideramos necesario advertir a la ciudadanía vasca sobre el contenido básico de ese tratado, puesto que su inminente entrada en vigor supondrá la imposición de un muro frente a la lucha por esa otra Europa que está ya prefigurando el movimiento mundial favorable a la globalización ética y de derechos.

Ezker Batua-Berdeak muestra su disconformidad con el Tratado Constitucional debido a que éste supone la constitucionalización de un sistema europeo neoliberal y elitista, contrario a los intereses de la mayoría de la ciudadanía y de los pueblos de Europa; un modelo que pretende una Europa imperialista, llamada a competir con EE.UU.

Las razones fundamentales de nuestro rechazo podrían resumirse en el siguiente decálogo:

1. No ha habido un proceso constituyente basado en un mandato de la ciudadanía del conjunto de la Unión al Parlamento Europeo para que elaborase el proyecto; fuera presentado después a debate por la ciudadanía y por las instituciones que la representan, enmendado, y finalmente, sometido referéndum en todos los Estados miembros.

2. Impone un modelo económico neoliberal, subordinando en la práctica toda política social o ambiental y de relación con el "sur"; impidiendo cualquier restricción al libre movimiento de capitales no sólo dentro sino también fuera de la UE y permitiendo el desmantelamiento gradual de los servicios públicos.
3. No hay un reconocimiento de la igualdad entre hombres y mujeres como un principio y un valor a respetar y no sólo como un objetivo a promover, tal como ha denunciado la asamblea europea de mujeres.
4. Se mantiene un trato preferente a las iglesias, permitiendo así la concesión de privilegios a determinadas instituciones religiosas, especialmente las cristianas.
5. La carta de derechos fundamentales supone un mero reconocimiento "por abajo" de los derechos que se reconocen en los Estados miembros; en la práctica no existen garantías para la aplicación y el ejercicio de derechos básicos como el derecho al trabajo, a un salario justo, a una protección frente al desempleo o a una pensión de vejez o viudedad. Todo ello se agrava por la exigencia de unanimidad en la adopción de decisiones en materia social y fiscal.
6. Las libertades políticas y civiles están subordinadas a la libertad económica de mercado ya una concepción cada vez más policial y penal de la "seguridad".
7. No rechaza explícitamente la guerra y antepone a cada uno de los Estados miembros el refuerzo de sus capacidades militares, institucionalizando una agencia europea de armamento, investigación y capacidades militares y sometándose a los compromisos contraídos en el marco de la OTAN.
8. No reconoce el carácter plurinacional de muchos de los Estados miembros de la Unión Europea; exige el respeto de la "integridad territorial" de cada Estado y niega el derecho de autodeterminación de aquellos pueblos que lo soliciten, así como la oficialidad del euskera y otras lenguas minoritarias que enriquecen el acervo lingüístico-cultural europeo.
9. No reconoce plenos derechos de ciudadanía para "nacionales de terceros países en situación de residencia".

10. No establece una verdadera división de poderes dentro de la nueva arquitectura institucional; refuerza la autonomía del banco central europeo y preserva el protagonismo de los gobiernos de los Estados por encima del Parlamento Europeo.

Se trata, en definitiva, de una constitución blindada, cuya reforma exige la práctica unanimidad de los gobiernos de los Estados miembros, mostrando así la voluntad de rechazar cualquier intento de reforma o revisión en un sentido democrático y progresista. Por todo ello, y en base a cuanto antecede, Ezker Batua-Berdeak presenta la siguiente:

## **MOCIÓN**

El Ayuntamiento de Beasain

1. Insta a la tramitación de otro proceso constituyente cuya base sea el Parlamento Europeo, única de las instituciones europeas elegida por sufragio universal y directo de la ciudadanía europea, para que los representantes electos de la ciudadanía y los pueblos de Europa realicen aportaciones al borrador del nuevo Tratado Constitucional; y para que éste pueda recoger la expresión democrática de la ciudadanía y los parlamentos que la representan en los Estados miembros, de modo que el texto final represente real y razonablemente los anhelos de la ciudadanía europea.
2. Declara su firme compromiso con una Europa que:

Anteponga el derecho de ciudadanía europea sobre la base de la residencia, como punto de partida para la adquisición y el ejercicio práctico de los derechos civiles, sociales y laborales, apostando efectivamente por una Europa social, que priorice la armonización fiscal de la imposición directa supeditada a los principios de progresividad recaudatoria y redistribución justa de la riqueza, así como la equiparación al alza del conjunto de derechos mencionados.

Reconozca explícitamente el derecho de autodeterminación de los pueblos, incluido el del pueblo vasco, así como la oficialidad del euskera y otras lenguas minoritarias que enriquecen el acervo lingüístico-cultural europeo.

Profundice, asimismo, en la cooperación al desarrollo con los pueblos del sur y del este, constituyéndose en alternativa solidaria

y no monetaria, económica o militar a los EE.UU y sus nuevas formas de colonialismo, impulsando, en este sentido, la inmediata abolición de la deuda externa de los países empobrecidos e instaurando un impuesto global sobre el capital especulativo.

Rechace explícitamente la guerra como instrumento para la resolución de los conflictos internacionales, por una Europa pacífica y libre de armas, desmilitarizada y dispuesta a la disolución de alianzas militares como la OTAN.

Cumpla estrictamente con el protocolo de Kioto y establezca un plan basado en el cierre de todas las centrales nucleares y el fomento de energías renovables, en detrimento de las energías fósiles; prohíba la incineración como tecnología de tratamiento de los Residuos Sólidos; y, fomente decididamente el transporte público y la movilidad sostenible, frente al transporte privado.

3. Expresa su rechazo al Tratado Constitucional Europeo que será sometido a referéndum en el Estado Español el próximo 20 de febrero.”

Hitz egiteko txanda eman ondoren, bildutakoek proposamenarekiko ondorengo iritziak azaldu dituzte:

Julio Herreros jaunak (PP) aurkako mozioa aurkeztu du:

**“D. JULIO HERREROS, PORTAVOZ DEL GRUPO MUNICIPAL DEL PARTIDO POPULAR EN EL AYUNTAMIENTO DE BEASAIN,** al amparo de lo dispuesto en el art. 97.3 del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, presenta para su debate ante este Pleno la siguiente

### **MOCIÓN**

El pasado 29 de octubre, el Capitolio romano fue testigo de la firma del Tratado de la Constitución Europea, culminando un largo y arduo proceso que comenzó décadas atrás. El primer paso en la creación de la Comunidad Europea lo dio el Ministro de Exteriores francés, Robert Schuman, en mayo de 1950, proponiendo un plan Franco-Alemania para gestionar e integrar la producción de carbón y acero, que finalizaría en 1951 con la firma del Tratado de París y la creación de la CECA. Con posterioridad y fruto de los acuerdos alcanzados en 1955 en la Conferencia de Messina, el 25 de marzo de 1957 los "seis" firmaron los Tratados de Roma, por los que se creaba la Comunidad

Económica Europea (CEE) y la Comunidad Europea de la Energía Atómica (EURATOM).

Otras fechas importantes en el proceso de construcción europea, fueron la aprobación del Acta Única Europea en 1986, el Tratado de Maastricht en 1992, que supuso por primera vez sobrepasar el objetivo económico inicial de construir un mercado común, otorgándole a la Unión una vocación de unidad política. Posteriormente en 1997 se aprueba el Tratado de Ámsterdam y en el año 2001 el Tratado de Niza. La Unión Europea también ha ido ampliando sus fronteras, desde los seis Países firmantes iniciales, (Alemania, Francia, Bélgica, Italia, Luxemburgo y Países Bajos) hasta que, en sucesivas ampliaciones, como la incorporación de España como miembro de pleno derecho en 1986, ha dado lugar a la Unión actual formada por 25 miembros.

Somos conscientes de la lejanía con la que los ciudadanos perciben la política europea y a las instituciones comunitarias, en contraste con el alto porcentaje de decisiones que se adoptan en las instancias comunitarias que afectan directamente a la ciudadanía, sirviéndonos como ejemplo gráfico la fijación de los tipos de interés a través del BCE. La participación en el proceso de construcción europeo, ha permitido un crecimiento económico importante gracias a los fondos comunitarios que ha recibido a lo largo de estos años España. Este hecho ha posibilitado un desarrollo que nos ha colocado a la cabecera en términos de bienestar de los países de la Unión. Por ello, es necesario el compromiso de todas las Administraciones en el ejercicio de concienciación y motivación ciudadana sobre la importancia de formar parte del proceso de construcción europeo, alejándonos de cualquier política aislacionista.

La Constitución Europea a pesar de las diferencias que puedan existir en torno a su letra pequeña, simboliza mucho más que un texto jurídico perfectamente articulado. Significa la participación en un proyecto común basado en la solidaridad entre las diferentes naciones que lo componen, significa la cesión paulatina de la soberanía, esencia fundamental de cualquier nación y supone la integración en el mayor mosaico cultural, lingüístico, ideológico y religioso existente en la actualidad. Además, la Unión Europea supone un gran espacio de libertad y oportunidades, donde la libre circulación de personas nos convierte en ciudadanos en pie de igualdad en cualquier país de la Unión.

Por último, la importancia de la ratificación del Tratado Constitucional es más necesaria si cabe, en nuestro País. La Constitución Europea supone una garantía para aquellos que han luchado y siguen luchando por la pertenencia a un proyecto nacional y europeo, frente a proyectos aislacionistas y localistas. El Texto Constitucional garantiza la integridad territorial de sus Estados

miembros, y rechaza cualquier intento secesionista que haga peligrar la vertebración territorial del Proyecto Europeo.

Por todo ello, el Grupo Municipal Popular presenta para su debate y aprobación ante el Pleno, el siguiente acuerdo:

**PRIMERO.** Los Grupos Municipales del Ayuntamiento de Beasain manifiestan públicamente su apoyo a la Constitución Europea y se comprometen a realizar una campaña de sensibilización en nuestro municipio a favor de su ratificación, así como a divulgar e informar con todos los medios municipales sobre las ventajas y beneficios que la aprobación del Tratado de la Constitución Europea comporta para el progreso de España y el bienestar de los españoles.”

Iñaki Saldaña jaunak (EB): “Quisiera recordar que las mociones hay que presentarlas en bilingüe.

PSE-EE/PSOE eta EAko ordezkariak ez dute ezer adierazi.

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Nosotros creemos que este no es el foro adecuado para dar nuestro apoyo o no a este tema. Aunque nosotros con muchas reservas lo vamos a apoyar, pero vamos a votar en contra de las dos propuestas.”

PPk aurkeztutako aurkako mozioa bozkatu da eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 4 (PSE-EE/PSOE, PP)  
Aurkako botoak: 10 (EAJ/PNV-EA, EB)  
Abstentzioak: 0  
Etorri gabeak: 3

Horren ondorioz, ez da onartu PPk aurkeztutako aurkako mozioa.

Jarraian, EBk aurkeztutako mozioa bozkatu da eta ondorengo emaitza lortu da:

Aldeko botoak: 1 (EB)  
Aurkako botoak: 10 (EAJ/PNV-EA, PP)  
Abstentzioak: 0  
Etorri gabeak: 3

PSE-EE/PSOeko ordezkariak ez dute bozketan parte hartu.

Horren ondorioz, EBk aurkeztutako mozioa ere ez da onartu.

**11.- ALKATETZAREN EBAZPENAK.** 2004ko azaroaren 23tik abenduaren 22ra emandako ebazpenak eman dira ezagutzera.

Jarraian Jose Antonio Sanchez jaunak eskatuta, ESKAERA ETA GALDEREN txanda ireki da.

Jose Antonio Sanchez jaunak (PSE-EE/PSOE): “Mi reflexión va más como ciudadano que como otra cosa. Leo lo siguiente: “el Tribunal Superior de Justicia Vasco obliga al Gobierno Vasco a informar a los sindicatos en los dos idiomas cooficiales”. Las buenas palabras, Aitor, valen mucho, pero luego hay una realidad y es que nos dais una agenda castrada, y yo estoy en contra de todas las castraciones. Desgradaciadamente estais haciendo más contra una lengua en pocos años que lo que el franquismo hizo contra otra en cuarenta años. Las lenguas no se potencian reprimiendo unas a otras. Las lenguas se potencian utilizándolas todo lo posible dentro del respeto establecido. Como dice el Tribunal Superior de Justicia Vasco, querais o no hay dos lenguas cooficiales, y mínimamente yo quiero una agenda bilingüe, ni siquiera monolingüe en otra lengua, y lo pido porque tengo derecho. He dejado una impronta en la agenda de lo que creo que teníamos que ser todos, y digo esto porque es la punta de un Iceberg de una situación muy grave. Yo discrepo mucho con el partido popular y el partido socialista respecto a las medidas legales que han tomado esta misma semana para que Batasuna no participe en los Plenos. Batasuna está participando en los Plenos donde el PNV quiere y cuando el PNV quiere y eso se demostró el otro día aquí. Mientras el PNV quiso participó y luego se les mandó fuera. Yo le digo al Partido Popular y al Partido Socialista, que el peligro para la seguridad si son unos, pero que el peligro para la democracia en este momento es el partido político que ya existía desde septiembre del año 98, pero que ayer día de San Sabino curiosamente se oficializó, y es el partido político PNV-ETA, que es el que va a tener que ir a las próximas elecciones. El Partido PNV-ETA en el año 98, después de que los ciudadanos nos movilizamos contra un secuestro y asesinato vil de un concejal, entonces se hizo un acuerdo para que algunos no tuviéramos libertad y ahora se hace un acuerdo para que además de que no tengamos libertad seamos ciudadanos de segunda. Yo como ciudadano os digo que siempre he participado únicamente en la lucha por la libertad, con ser ciudadanos nos basta. Nuevamente los ciudadanos vamos a luchar, ciudadanos que cada vez creemos menos en los partidos. Los partidos deberían de ser correas de transmisión de inquietudes sociales, pero los partidos políticos y sobre todo algunos, ya no transmiten ideas sociales, sino que crean ideas para imponer a la sociedad. Eso está ocurriendo cada vez más, y la sociedad esá harta. Eso se intuye por todas partes. Lo que ha pasado en Madrid con las victimas del 11-M es un pequeño ejemplo de lo que si el Estado de Derecho en última instancia

no actúa, van a actuar los ciudadanos. Esa mi única esperanza personal, que contra toda beligerancia antidemocrática, los ciudadanos una vez más vamos a darles una lección a los no demócratas y tendremos que parar y frenar todas estas beligerancias antilibertad. Yo de todas maneras para terminar, y como estamos a fin de año, y a pesar de..., no me queda más que desearos en el 2005, salud y mucha libertad. Algunos continuaremos en defensa de la misma, aunque sea en precarias condiciones.”

Julio Herreros jaunak (PP): “Yo lo que quisiera es que se tomen medidas para que no se tegan que volver a retrasar los Plenos.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Nosotros no vamos a entrar en la discusión, pero no admitimos de ninguna manera la afirmación, PNV-ETA. La ciudadanía es efectivamente quien tiene que refrendar, pero no nuestros deseos ni los vuestros. Donde la ciudadanía se expresa es en las elecciones y a ellas os emplazamos. Nosotros por el momento, tenemos respeto hacia Sozialista Abertzaleak porque hasta la fecha nadie ha dicho que es ETA. Son parlamentarios que tienen sus derechos, pero lo que no aceptamos es esa identificación PNV-ETA. Aceptamos tu felicitación y deseos de buen año que transmito a todos los demás.”

Aitor Aldasoro jaunak (EAJ/PNV-EA): “Hizkuntza aipatu duzunez, gutxienez erreflexio bat egin ezazu. Zuk koofizialtasuna esaten duzunean, badirudi euskara eta gaztelania pare-parean daudela, baina azkeneko urte eta erdi honetan, Osoko Bilkura hauetan pentsa, euskara hizkuntza jadanik %100 erabiltzen dugunok, zertara behartuta gauden eta hemen bezala gizarteko arlo gehienetan. Horregatik hartzen dira erabakiak, hau da zoritxarrez parean ez daudelako. Beste gauza bat da gure hizkuntza-politika ona ez izatea. Zuen jaso nahiko nuke eta berriro ere zain egongo naiz. Beste bi urte eta erdi gelditzen dira legealdia amaitzeko eta esku zabal nago jakiteko zuen politika zein den.”

Jose Antonio Sanchez jaunak (PSE-EE/PSOE): “Pixka bat ulertzen dizut baina seguru nago arazo hori zure talde barruan ere izango duzula. Talde batean norbaitek ez badaki euskaraz, erderaz egiteko joera dago, baina gaur egun badaude baliabideak horrelakorik ez gertatzeko eta erabil daitezke. Nire ustez arazoa sortzen da ohitura politikoa hartzen denean. Alderdi sozialista Eusko Jaurlaritzan egon zenean, ahaleginak egin zituen elebidunari begira, hain zuzen ere, Jose Ramón Recalde ibili zen hori guztia bultzatzen. Yo creo que es la postura del partido socialista. A mi me molesta también cuando se presentan temas sólo en castellano, pero yo creo que todo esto obedece a una posición política y estratégica, no a algo que vaya ligado a si se puede o no. Es algo mucho más sencillo hacer las cosas bien y eso es encargar algo que ya está hecho, esto es una agenda bilingüe. Yo he trabajado en una empresa de

Madrid y teníamos agenda bilingüe. Siempre la he tenido bilingüe hasta ahora que me he encontrado con esto y me molesta profundamente, porque obedece a una dinámica política. Y no es más que la punta de un iceberg que veremos cómo y cuando acaba.”

Alkate jaunak (EAJ/PNV-EA): “Osoko Bilkura bukatutzat ematen dugu. Urte zaharra ondo pasa eta urte berri on.”

Eta tratatzeko beste gairik ezean, bilera goizeko hamarrak hamar gutxiagotan amaitu da eta nik, idazkari naizen honek, akta hau idatzi eta sinatu dut.